



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 169.838

Brasileiros 4.535

▶▶ Dados de 28.02.2019

Dias de descanso dos principais estabelecimentos públicos no feriado prolongado

おおがた れんきゅうちゅう おも し せつ やす
大型連休中の主な施設のお休み

★ Nos dias marcados com "x": **Não há atendimento.**

Os horários marcados nos Locais de processamento de lixo, são os horários de funcionamento. Caso o estabelecimento não conste nesta lista, verifique a *home page* da cidade (em japonês), etc.



Estabelecimento	Telefone (0538)	Abril				Maio							
		27 S	28 D	29 2ª	30 3ª	01 4ª	02 5ª	03 6ª	04 S	05 D	06 2ª	07 3ª	
Prefeitura e Subprefeituras (Tel.central)	37-2111	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
Hospital Geral Municipal (Paciente externo)	38-5000	x	x	x	※1	x	※1	x	x	x	x		
Centro de Atendimento Emergencial de Iwata	32-5267	※2 Noite											
^{Ai} iPlaza (Sōgō Kenkō Fukushi Kaikan)	37-2000	O estabelecimento (edifício) estará aberto. (Porém, não haverá expediente nos balcões de atendimento)											
Bunka Shinkō Center	35-6861												x
Tabunka Kōryū Center "Konnichiwa!"	35-2512	x		x	x	x	x	x	x	x	x		
Hito • Hon no Niwa Nikotto	36-1711			x								x	
Locais de processamento de lixo	Clean Center	35-3717	x	8:30~12:45	8:30~12:45	8:30~12:45	8:30~12:45	8:30~12:45	8:30~12:45	x	x	8:30~12:45	
	Recycle Station (Dentro do Clean Center)	37-4812	x	9:00~11:00	x	x	x	x	x	x	9:00~11:00	x	
	Local de Processamento de Lixo Grande	37-4854	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	

※1 O horário do atendimento médico é o mesmo que nos dias da semana. Detalhes na *home page* do Hospital Geral da cidade (<https://www.hospital.iwata.shizuoka.jp>) (em japonês). (Atendimento das 8h15 às 11h. Há necessidade de fazer reserva antecipadamente ou apresentar uma Carta de recomendação do Centro de Atendimento Emergencial.)

※2 Atendimento das 19h30 às 22h30

Shizuoka-ken Kodomo • Katei 110-ban [Crianças e Família 110 - Província de Shizuoka]

しずおかけん こども かてい ばん
静岡県子ども・家庭110番

É um serviço de consultoria por telefone (em japonês), instalado na Província de Shizuoka. Analisamos juntos, assuntos relacionados a preocupações com crianças (filhos) ou sobre criação dos filhos. Guardamos sigilo absoluto e atendemos também consultas anônimas.

Horários de atendimento

Dias úteis: das 9h às 20h

Sábados e domingos: das 9h às 17h

(Exceto feriados e recesso de fim e início de ano).

Consultas (Região Oeste) 053-458-4152 (yoikoni)



Informações ^{Ai}Kodomo • Wakamono Sōdan Center, ^{Ai}iPlaza (こども・若者相談センター、iプラザ)
Tel: 0538-37-2018 Fax: 0538-37-2812

Suporte para participação em exposições e/ou reuniões de negócios

てんじ しょうだんかい しゅってん
展示・商談会への出展をサポートします

Objetivando ampliar e desenvolver o mercado, será oferecido um subsídio parcial às pequenas e médias empresas (etc.) que participarem de exposições e/ou de negociações comerciais, entre outros, realizadas fora da cidade durante o ano fiscal 2019, para as despesas com estandes, etc.

Público-alvo ① Pequenos e médios empresários e grupos organizados por pequenos e médios empresários da cidade de Iwata

② Pequenos e médios agricultores, pescadores, etc. e grupos organizados por pequenos e médios agricultores, pescadores etc. da cidade de Iwata

Valor do subsídio

① No Japão: até 1/3 das despesas (máximo de 100 mil ienes)

② No exterior: até 1/3 das despesas (máximo de 300 mil ienes)

Solicitação Entregar pessoalmente ou via correio, os documentos necessários (consulte a *home page* da cidade, em japonês) no setor abaixo. (〒438-8650 Iwata-shi, Kounodai 3-1)

Outros As solicitações serão aceitas por ordem de inscrição e serão encerradas com o término da verba orçamentária.



Informações Sangyō Seisaku-ka (産業政策課) Tel: 0538-37-4904 Fax: 0538-37-5013

Vencimento de Impostos, etc.

• Imposto sobre Bens Imóveis [Kotei Shisan Zei] (1ª parcela)
• Imposto sobre Veículos Kei [Kei Jidōsha Zei]

31/maio
(sexta-feira)



Emissão do Comprovante de Renda [Shotoku shōmeisho]

平成31年度 (平成30年分) 所得証明書発行開始予定日のお知らせ

Datas previstas para iniciar a emissão do Comprovante de Renda do ano fiscal 2019 [H31nendo] (referente aos rendimentos de 2018 [H30 nenbun]):

★ Atenção, pois as datas diferem de acordo com a forma de recolhimento do Imposto Municipal e Provincial de Pessoas Físicas!



Forma de recolhimento (pagamento)	Data de início (previsão)
● Descontado do salário [Kyūyo tokubetsu chōshū]	15/maio (quarta-feira)
● Outras formas	10/junho (segunda-feira)

● **Descontado do salário** O Imposto Municipal e Provincial de Pessoas Físicas total é debitado do salário. (Incluem-se também os que estão isentos do imposto [hikazei] dessa categoria.)

● **Outras formas** O Imposto Municipal e Provincial - total ou parcial - é pago através de boleto (cobrança normal) ou através de desconto da pensão pública (aposentadoria). (Incluem-se também os isentos do imposto que não se encaixam na forma Descontado do salário.)

Local	Dia de expediente	Horário de funcionamento	Não há expediente
Setor de Impostos Municipais [Shizei-ka] (Prédio principal da prefeitura)	Segunda a sexta	08:30 - 17:15 (5ª f. até as 19:00)	Sábados, domingos, feriados, recesso de fim de ano
Setor de Assuntos do Cotidiano [Shimin Seikatsu-ka] das subprefeituras	Segunda a sexta	08:30 - 17:15	Sábados, domingos, feriados, recesso de fim de ano
Centro de Promoção Cultural [Bunka Shinkō Center] (Ninomiya Higashi 3-2)	Sábados, domingos e feriados	09:00 - 17:00	29/dezembro a 03/janeiro

Outros ● É necessário apresentar um documento de identificação pessoal quando da solicitação.

- É necessário apresentar uma procuração no caso da solicitação ser realizada por terceiros. (Exceto pessoa da mesma unidade familiar com o mesmo endereço [dōitsu setai].)
- Não será possível emitir o documento da pessoa cujo endereço não estava registrado na cidade de Iwata em 1º/janeiro/2019.

● A emissão do documento de pessoa cuja renda não foi declarada pode demorar, pois, primeiramente, será necessário realizar o procedimento de declaração de renda.

● A partir de 10/junho (segunda-feira), a pessoa que tem o imposto descontado do salário também poderá obter o comprovante pelo serviço de emissão das lojas de conveniência.

Informações Shizei-ka (市税課) Tel: 0538-37-3767 Fax: 0538-33-7715

Cadastro de doadores para o banco de medula óssea - Ano fiscal 2019

2019年度 骨髓バンクドナー登録について

Recepção 9h

Cadastro 09/Maio, 13/Junho, 11/Julho, 08/Agosto, 12/Setembro, 31/Octubro, 28/Novembro, 19/Dezembro

★ Informe-se no número de telefone abaixo sobre as datas do ano 2020.

Local Shizuoka-ken Chūen Sōgō Chōsha, Nishi-kan, 1º andar. (Iwata-shi, Mitsuke 3599-4) Seibu Kenkō Fukushi Center (Seibu Hokenjo) Kenshin-shitsu

Requisitos necessários ◆ Pessoas que realmente compreenderam o conteúdo sobre a doação de medula óssea. ◆ Pessoas saudáveis com idade entre 18 e 54 anos. ◆ O homem deve pesar 45 kg ou mais e a mulher, 40 kg ou mais.

Reservas antecipadas por telefone 0538-37-2253

- A data para realizar o cadastro pode ser alterada.
- É possível também fazer a reserva do dia do exame de anticorpos de HIV, entre outros.



Informações Kenkō Zōshin-ka, iPlaza (健康増進課, いプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

Realização de exame de anticorpos de HIV, exame de vírus de hepatite, etc.

Ano fiscal 2019 2019年度 HIV抗体検査、肝炎ウイルス検査等実施について

Exames para a detecção de anticorpos anti-HIV, sífilis e vírus das hepatites B e C podem ser realizados a qualquer momento.

Local Shizuoka-ken Chūen Sōgō Chōsha Nishi-kan, Kenshin-shitsu, 1º andar. (Iwata-shi, Mitsuke 3599-4)

Horários e dias dos exames

- É necessário fazer reserva antecipada.



Horário	Mês	Abril	Maio	Junho	Julho	Agosto	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro
09:30~11:00		—	09 (qui)	13 (qui)※	11 (qui)	08 (qui)	12 (qui)※	31 (qui)	28 (qui)※	19 (qui)◎
13:00~15:15		18 (qui)	23 (qui)	—	—	22 (qui)◎	—	10 (qui)◎	—	1º (dom)☆
17:00~19:45		—	—	27 (qui)◎	25 (qui)	—	26 (qui)	—	14 (qui)	—

※ Teste de clamídia genital (Exame de urina). ◎ Teste HTLV-1 (vírus linfotrófico de células T humanas tipo 1).

☆ Horário de recepção do dia 01/Dezembro: das 12h às 15h.

Informações Shizuoka-ken Seibu Kenkō Fukushi Center · Seibu Hokenjo Chiiki Iryō-ka (静岡県西部健康福祉センター・西部保健所 地域医療課) Tel: 0538-37-2253 Fax: 0538-37-2224



Subsídio parcial para despesas com “Exame de saúde materna pós-parto”

さん ぶ けんこう しん さ ひ よう いち ぶ ほ じょ
「産婦健康診査」費用を一部補助します

Público-alvo Moradoras de Iwata, que deram à luz a partir de 1º/abril/2019 [H31 nen] e que realizou o Exame de saúde materna pós-parto duas semanas após o parto (aproximadamente entre 5 e 21 dias), em uma instituição médica designada, etc.

Dois modos de receber o subsídio (É limitado aos exames realizados no Japão.)

① Entregue na instituição médica (etc.), o “Cupom de Exame de saúde materna pós-parto [Sanpu Kenkō Shinsa Jushin'hyō]” que foi entregue no dia da emissão da Caderneta de Saúde Materno-infantil [Boshi Kenkō Techō]. O Cupom está sendo enviado por correio para as pessoas cuja

caderneta foi emitida antes de 19/março e a data prevista para o parto seja a partir de 1º/abril.

② Caso o Exame de saúde materna pós-parto seja realizado em uma instituição médica fora da Província de Shizuoka, deve-se pagar o valor do exame e posteriormente, solicitar à prefeitura de Iwata o seu reembolso, anexando o Cupom de Exame médico, etc. devidamente preenchido pela instituição médica.

Outros Não há subsídio para despesas com o Exame médico de 1 mês após o parto.



Informações Kodomo Mirai-ka, iPlaza (こども未来課、iプラザ) Tel: 0538-37-2012 Fax: 0538-37-4631

Alteração parcial no “Subsídio para despesas médicas de tratamento de esterilidade e aborto recorrente”

いっ ぽん ぶ にん ぶ いくしやう ちりょう ひ ほ じょ さんせい ど いち ぶ か
「一般不妊・不育症治療費補助金制度」が一部変わります

Casais que conceberam um filho após o tratamento realizado recebendo o subsídio de despesas médicas para tratamento de esterilidade comum ou para tratamento de aborto recorrente e que fizeram um dos tratamentos acima citados para ter outro filho, poderão receber o subsídio novamente, por 24 meses consecutivos.

Valor máximo do subsídio Esterilidade comum: 63.000 ienes e aborto recorrente: 241.500 ienes

Público-alvo É válido somente para os tratamentos realizados a partir de 1º/abril/2019.

Requisitos necessários e outras informações, visite a *home page* da cidade (em japonês).



Informações Kodomo Mirai-ka, iPlaza (こども未来課、iプラザ) Tel: 0538-37-2012 Fax: 0538-37-4631

Incentivo financeiro para a difusão do uso de geradores de energia alternativa ou econômica

しん およ しょう せつ び ふきゆう そく しんしやうれい きん き ぼうしや ほしゆう
新エネルギー及び省エネルギー設備普及促進奨励金希望者の募集

Com a finalidade de reduzir a emissão de gases de efeito estufa, fornecemos incentivos para as pessoas que instalarem os equipamentos abaixo mencionados no ano fiscal de 2019 [H31 nendo].

Período de inscrição A partir de 07/maio (terça-feira)

Horário Dias úteis das 8h30 às 17h15 (Exceto recesso de fim e início de ano)

Público-alvo Pessoa que não tenha impostos em atraso e introduza um dos equipamentos abaixo no ano fiscal 2019 [H31 nendo]. (Para mais detalhes, consulte o manual disponível na *home page* da cidade (em japonês)).



Tipo de equipamento	Padrão	Valor
Sistema de Geração de energia solar residencial [Jūtakuyō taiyōkō hatsuden system]	Sistema gerador de energia instalado no telhado da residência, com capacidade geradora inferior a 10 kw. Usa a eletricidade gerada internamente e vende a energia excedente.	20.000 ienes (1 por família)
Bateria elétrica (gerador) para uso doméstico [Kateiyō chiku denchi]	Bateria carregável para usar em residências, que usa a eletricidade armazenada por meio de um painel de distribuição.	20.000 ienes (1 por família)
Sistema de aquecimento solar para residências [Jūtakuyō taiyō netsu riyō system]	Sistema que coleta energia solar através de um coletor instalado no telhado da casa (etc.) e o usa para o abastecimento de água quente, ar condicionado e aquecimento (aquecedor solar de água, etc.).	10.000 ienes (1 por família)
Aquecedor de água ligado ao Sistema de cogeração para uso doméstico [Kateiyō cogeneration system fuzoku kyūtōki]	Aquecedor de água com uma unidade de água quente anexa (Ene Farm, Ecowill), ligado ao sistema de cogeração de uso doméstico.	10.000 ienes (1 por família)

Inscrição Preencha os dados necessários na Solicitação de pagamento [Shinseisho] (disponível para *download* na *homepage* da cidade), etc., anexe os documentos necessários e apresente-os ao Setor do Meio Ambiente (1º andar do prédio Oeste da prefeitura).

Outros Esse incentivo financeiro é concedido dentro do orçamento do ano fiscal 2019 e se encerra quando atingir o limite desse orçamento. Verifique o saldo do orçamento na *home page* da cidade.

Informações Kankyō-ka (環境課) Tel: 0538-37-4874 Fax: 0538-37-5565



Iwata Hot Line

いわたホットライン

Receba informações em português pelo celular ou PC!

携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata.

Para cadastrar-se, siga as instruções em <http://www.city.iwata.shizuoka.jp/port/guia/hotline.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353.





Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso (Região de Ryūyō) 結核・肺がん・大腸がん検診 (竜洋地区)

Público-alvo Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade (em 31/março/2020).

Taxas ● Exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão (Raio X do tórax): gratuito.

- Exame de escarro: 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade no dia do exame: 500 ienes).
- Exame preventivo de câncer de intestino grosso (Exame de fezes): 500 ienes.



Previsão das próximas programações Região de Fukude (junho), Região de Toyooka (julho), Região de Toyoda (setembro) e Região de Iwata (outubro).

Data	Local	Horário	Data	Local	Horário
20/mai (seg.)	Shirowa Kōkaidō	09:00-19:30	23/mai (qui.)	Nishi Hiramatsu Kōminkan	14:00-14:30
	Higashi Hiramatsu Kōminkan	10:00-10:30		Tobihiramatsu Kōminkan	15:00-15:30
	Ryūyō Shisho Chūshajō	11:00-12:00 13:30-14:30		Ryūyō Shisho Chūshajō	16:00-17:30
21/mai (ter.)	Ebijima Kenkō Hiroba	09:00-09:30	28/mai (ter.)	Nishibori Kōminkan	09:00-10:00
	Kaketsuka Higashi-machi Kōminkan	10:00-10:30		Horinouchi Kōminkan	10:30-11:30
	Ryūyō Shisho Chūshajō	11:00-12:00		Takagi Kōminkan	13:00-13:30
22/mai (qua.)	Ryūyō Taiiku Center	09:00-11:00	29/mai (qua.)	Ryūyō Nakajima Kōminkan	14:00-14:30
	Uchimyō Kōkaidō	11:30-12:00		Komaba Kōminkan	09:00-10:00
	Kaketsuka Shinmachi Kōkaidō	13:30-14:30		Kibune Jinja Chūshajō	10:30-11:00
				Kawabukuro Kōkaidō	11:30-12:00

Informações Kenkō Zōshin-ka, iPlaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

Plantão de atendimento emergencial (noturno · feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: 0538-32-5267



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em maio 5月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento 9:00 – 12:00

03/mai (sex., feriado)	Nishio Shika lin 西尾歯科医院	Iwata-shi, Nakaizumi 磐田市中泉 1944-1	0538-32-2614
04/mai (sáb., feriado)	Takayanagi Shika lin たかなぎ歯科医院	Iwata-shi, Senzudō 磐田市千手堂 547-1	0538-33-0555
05/mai (dom., feriado)	Olive Shika Clinic オリーブ歯科クリニック	Iwata-shi, Akaike 磐田市赤池 170-2	0538-24-8811
06/mai (seg., feriado)	Nishio Shika lin 西尾歯科医院	Iwata-shi, Nakaizumi 磐田市中泉 1944-1	0538-32-2614
12/mai (dom.)	Suzuki Shika lin 鈴木歯科医院	Iwata-shi, Nakaizumi 磐田市中泉 2982-1	0538-35-1234
19/mai (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科	Iwata-shi, Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000

★ A relação de Clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: 0538-37-0124

PEDIATRIA – Médico de plantão 地域連携小児休日診療

Data 26/maio (domingo) **Horário** 10h às 12h **Dr. Toyo Suzuki**

Local Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel: 0538-38-5000

